

MARIANO JIMENEZ

Gobernador del Estado de Michoacan. — Gouverneur de l'Etat de Michoacan. — Governor of the State of Michoacan.



En la crudeza de los campamentos, hizo su educacion militar y civil el ilustre oaxaqueño, de cuya silueta vamos á intentar hacer un bosquejo en estas líneas; allí aprendió la ciencia de la guerra y al mismo tiempo, considerando las luchas en que estaba agitada la República desde un punto de vista filosófico, sintió impregnarse su espíritu de ideas liberales que son las que ha profesado siempre de acuerdo con su propia experiencia y con sus naturales inclinaciones.

Compañero inseparable del general Porfirio Díaz, se puede decir que sus campañas son las mismas con que llenó de gloria ese caudillo su carrera militar, y que leyendo la biografía de aquel se ven su nombre y sus hechos constantemente ligados al nombre y los hechos de Mariano Jimenez, pues que siempre compartió con aquel las épocas de prueba y de fortuna, encontrándose en todos los combates de la libertad y de la Reforma en que Díaz tomó parte, así como en las muy gloriosas del 5 de Mayo, del 2 de Abril, de la Carbonera y de tantas mas que tiene escritas con letras indelebles nuestra historia.

Todos sus despachos los ganó Jimenez con la punta de su espada, habiendo recibido el de teniente coronel de infantería de auxiliares en 19 de Diciembre de 1874, adquiriendo rápidamente los que seguian una vez que en 2 de Marzo de 1877 se le hizo general de Brigada del Ejército permanente.

Pero en donde particularmente ha demostrado Jimenez, aptitudes especiales, ha sido gobernando dos importantísimos Estados de la República, Oaxaca y Michoa-

L'illustre enfant de Oaxaca, dont nous allons essayer d'esquisser la silhouette, a fait son éducation militaire et civile dans la rude vie des camps; il y apprit la science de la guerre, en même temps que, jugeant au point de vue de la philosophie les luttes dans lesquelles s'agitait la République, il sentit son esprit s'ouvrir aux idées libérales, qu'il a constamment professées, guidé par un penchant naturel et par sa propre expérience.

Compagnon inséparable du général Porfirio Díaz, on peut dire que ses campagnes sont les mêmes que celles qui ont illustré la carrière militaire de ce chef éminent. En lisant la biographie du général Díaz, on y voit son nom et ses actions constamment liés au nom et aux actions de Mariano Jimenez, car tous deux ont traversé ensemble les époques de revers et de fortune et se sont trouvés à tous les combats en faveur de la liberté et de la Réforme, ainsi qu'aux glorieuses journées du 5 Mai, du 2 Avril, de la Carbonera et à tant d'autres écrites dans notre histoire en lettres ineffaçables.

Jimenez a gagné tous ses grades à la pointe de l'épée; nommé lieutenant-colonel d'infanterie auxiliaire le 19 Décembre 1874, il gagna rapidement ses autres grades, car le 2 Mars 1877 il était promu général de brigade de l'armée permanente.

Mais là où Jimenez a particulièrement montré des aptitudes spéciales c'est dans le gouvernement de deux très importants Etats de la République, Oaxaca et Michoacan, où il a su déployer beaucoup de prudence et d'énergie, une probité sans tache, et a fait preuve d'un grand esprit de pro-

This illustrious son of Oaxaca, whose sketch we are about to write, made his military and civil education among the roughness of the battle fields; there he studied the art of war and at the same time looking upon the struggles then going on in the Republic under a philosophic point of view, he felt his mind filled with liberal ideas: these he has followed always according to his own experience and his natural inclination.

He has been the inseparable companion of general Porfirio Díaz, and may be said that his campaigns are the same as those which filled with glory the military career of that leader, and that by reading the biography of the latter one may notice that the name and deeds of Mariano Jimenez are connected with his, as he always stood by his side in the hours of danger and of glory, having taken part in the battles for liberty and Reform, in which Díaz was present, such as the glorious ones of the 5th of May and the 2nd of April, la Carbonera and so many others written with indelible characters in our history,

Jimenez obtained all his ranks with his good sword. He became lieutenant colonel of infantry of auxiliaries on the 15th of December 1874, and rapidly attained the rest until on the 2nd of May 1877 he was named brigadier general of the regular army.

But where Jimenez has especially shown peculiar aptitude is in his administration of two most important States of the Republic: Oaxaca and Michoacan, in whose government he as shown prudence and energy, a

can, en cuyos gobiernos ha sabido desplegar prudencia y energía, espíritu de progreso y acrisolada honradez, tolerancia y celo legal, orden administrativo y acierto en todas sus determinaciones, siendo, sin pasión puede decirse, sin que nos ciegue un ánimo parcial que no tenemos, modelo de buenos gobernantes.

Respecto de su permanencia al frente del Poder Ejecutivo de Oaxaca, allí están los datos oficiales publicados entonces según los cuales recibieron un impulso saludable todos los ramos de la administración. Respecto de su gobierno en Michoacan, que es reciente, y cuyo primer período está terminando en los momentos en que escribimos estas líneas, con probabilidades de que sea reelecto, allí están todos sus actos atestiguando su sabia conducta. Jimenez ha reconstruido esa porción de la República que se encontraba en las peores condiciones que puedan imaginarse cuando la recibió, levantando á la vez la moral de los michoacanos que estaba abatida, pudiéndose asegurar que merced á los esfuerzos del general Jimenez, Michoacan es ahora un Estado de los mas florecientes.

Reasumiendo en pocas palabras: Mariano Jimenez, por sus servicios militares y patrióticos, por sus ideas firmes, por su enérgico carácter, por sus dotes para gobernar y por sus virtudes privadas, es una de las mas grandes figuras que tenemos en México.

grès, de zèle en même temps que de tolérance, d'un parfait ordre administratif et de tact dans toutes ses décisions. Nous pouvons dire sans passion, sans nous laisser aveugler par un esprit de partialité que nous n'avons pas, qu'il est un modèle de bons gouvernants.

Quand il était à la tête du Pouvoir Exécutif de l'Etat de Oaxaca, les documents officiels publiés à l'époque sont là pour prouver que toutes les branches de l'administration requèrent de lui une impulsion salutaire. Dans son récent gouvernement de l'Etat de Michoacan,—dont le premier terme est sur le point d'expirer au moment où nous écrivons ceci, avec de très grandes probabilités de renouvellement—tous ses actes sont là pour attester sa sage direction. Jimenez a restauré cette partie de la Fédération qui se trouvait dans les plus tristes conditions qu'on puisse s'imaginer, et a relevé en même temps le moral abattu de ses habitants: on peut assurer que Michoacan est aujourd'hui un des Etats les plus florissants, grâce aux efforts du général Jimenez.

Pour nous résumer en quelques mots, Mariano Jimenez, par ses services militaires, son patriotisme, la fermeté de ses idées et l'énergie de son caractère, les qualités dont il est doué pour gouverner, et par ses vertus privées, est une des plus grandes figures du Mexique.

progressive spirit and great honesty, tolerance and legal zeal, administrative order skill in all his determinations, and thus we may say truly and without any partiality whatever that he has become a model of Governors.

As far as his administration of the State of Oaxaca, the official information published shows that during that administration all departments of the government were fostered. With regard to his administration in Michoacan, more recent still and whose first term is about to expire, as we write these lines, there being great probabilities of his reelection, all his actions demonstrate his wise conduct. Jimenez has reorganized that State of the Republic which was in the worst situation that can be imagined, raised the public spirit of its inhabitants, that was at that time very much cast down and depressed and we can safely assert that thanks to the efforts of general Jimenez, Michoacan is now one of the most flourishing States.

To resume in a few words, Mariano Jimenez in view of his military and patriotic services, of his firm ideas, of his administrative qualities and of his private virtues is one of our most prominent men in Mexico.

